

✓ NIVEL 1 - UNIDAD 1

El hebreo es una lengua semítica de la familia afroasiática hablada por cinco millones de personas en Israel (95%) y por otros dos o tres millones en comunidades judías repartidas por el mundo, lo que da un total de ocho millones de hablantes. El hebreo es, junto con el árabe, una de las dos lenguas oficiales del país y es hablada por la mayoría de su población.

Se habla en:

- ✓ ISRAEL: lengua oficial (junto al árabe)

Minorías en:

- ✓ Argentina.
- ✓ Australia.
- ✓ Brasil
- ✓ Canadá.
- ✓ Chile.
- ✓ Estados Unidos.
- ✓ Francia.
- ✓ Guatemala.
- ✓ México.
- ✓ Panamá.
- ✓ Paraguay.
- ✓ Perú.
- ✓ Reino Unido.
- ✓ Rusia.
- ✓ Uruguay.

Cantidad total de hebreoparlantes en el mundo:

- ✓ 7-8 millones (195.375 en Estados Unidos) (y ahora podríamos contarte a ti !!!)

Familia lingüística:

- ✓ Afro-asiático

Rama:

- ✓ Semítico noroccidental ---> Lenguas cananeas ---> Hebreo

Alfabetos utilizados:

- ✓ Alfabeto arameo (también conocido como "sistema cuadrado asirio")
- ✓ Sistema técnico de escritura
- ✓ Abyad (consonántico)
- ✓ Vocales adaptadas en la parte inferior o superior de cada consonante
- ✓ Dirección de la escritura
- ✓ Derecha a izquierda

Regulado por:

- ✓ Academia del Idioma Hebreo

CODIGOS INTERNACIONALES ISO Y ABREVIATURA ACEPTADA

- ✓ ISO 639-1 he
- ✓ ISO 639-2 heb
- ✓ ISO 639-3 heb

Filiación lingüística:

- ✓ El hebreo pertenece al grupo noroccidental de las lenguas semíticas y más concretamente al subgrupo cananeo. Este subgrupo incluye también al fenicio-púnico, al moabita y al amonita.
- ✓ El otro subgrupo de las lenguas semíticas noroccidentales es al que pertenece el arameo, cuyas similitudes con el hebreo aún son evidentes aunque algo más distantes que con el fenicio.
- ✓ Muy posiblemente algunas variedades de fenicio y algunas de hebreo fueran mutuamente inteligibles en un alto grado.
- ✓ La palabra hebreo ('ivrît) no es usada en la lengua hasta el periodo helenístico, pero se puede leer acerca de "la lengua de Caná" en Isaías 19.18; y en 2Reyes 18.26,28 (= Isa. 36.11,13; 2Crón. 32.18) y Nehemías 13.24; los jerosolimitanos hablan yehûdît, esto es, "judeo" (más tarde "judío").
- ✓ Con certeza, la similitud entre el hebreo bíblico y el fenicio, y algunas palabras cananeas que aparecen en las cartas de Amarna (población ubicada en el actual Egipto) desde el siglo XIV a. C., muestra que la lengua de los israelitas no difería mucho, después de todo, de la de los cananeos.
- ✓ Algunos han inferido de las comunes características del hebreo y el cananeo, y de las palabras "un arameo errante fue mi padre" (Deut. 26.5), que los antecesores de los israelitas hablaban arameo y que adoptaron de los cananeos la lengua más tarde conocida como hebreo.
- ✓ Es dudoso, sin embargo, si Deuteronomio 26.5 pretende transmitir información sobre historia lingüística, y las afinidades del hebreo con lo que fue hablado por los cananeos pueden ser explicadas sobre la hipótesis de que los israelitas y sus antecesores ya hablaban una lengua fuertemente relacionada con la de los cananeos.

NIVEL 1 - UNIDAD 1

El idioma hebreo es uno de los mas antiguos. No existen referencias que nos puedan llegar a precisar cómo y donde surgió, pero sabemos que es procedente de la tribu de Sem.

Lengua en la que se escribió la mayor parte del Antiguo Testamento fue una lengua viva, al menos desde el siglo XII hasta el siglo II a.C. Cuando los fenicios se anexionaron Canaán se siguió hablando hebreo, aunque el fenicio también fuera lengua semita, lo que muestra la similitud de las lenguas; si se impuso el hebreo fue porque entre lenguas íntimamente relacionadas triunfaba la lengua considerada más importante.

A partir del siglo III a.C., los judíos que vivían en Palestina utilizaron el hebreo-araméo tanto en la lengua hablada como en los escritos civiles; pero los que abandonaron Palestina adoptaron la lengua vernácula del país en el que se hubieran asentado, aunque mantuvieron el hebreo como lengua escrita, ritual y sagrada. Esta lengua ha experimentado periódicos despertares literarios a lo largo de los siglos.

Hebreo postbíblico

El hebreo místico o rabínico que se fecha a partir del 200 d.C., era la lengua de la Mishná. Se trataba únicamente de una modalidad de la lengua escrita, pero era más dúctil y práctica que la bíblica. Su léxico, así como las innovaciones sintácticas, eran de origen claramente arameo; tomó neologismos procedentes del griego, del latín y del persa. Modificó las palabras del hebreo bíblico con significados y formas nuevas y precisó con mayor claridad las expresiones de tiempo. En la edad media, la influencia árabe en los escritos filosóficos incrementó su léxico, al igual que palabras que se introdujeron de carácter filosófico y científico. Desde el siglo IX en adelante incluso se evitó el uso de este hebreo.

Hebreo moderno

En el siglo XIX, cuando los judíos comenzaron a regresar a Palestina, se retoma el hebreo como lengua hablada. Es la única lengua hablada que se basa en una lengua escrita. El hebreo moderno, ivrit, ha sido declarado lengua oficial del estado de Israel desde el año 1948. Al igual que el resto de los idiomas semíticos, se escribe de derecha a izquierda. Su alfabeto consta de veintidós caracteres y su léxico se basa en el hebreo bíblico o clásico y su sintaxis en el místico o rabínico.

Las vocales largas se representan en la escritura por medio de unas consonantes cuyo sonido no se emite. En los libros escolares de escritura y en la poesía se emplean los signos de los masoretas, que son puntos y rayas para indicar las vocales.

Se modula la pronunciación siguiendo las pautas de los judíos sefardíes de origen hispano que viven sobre todo en Turquía, Grecia y Bulgaria. Para adaptar la antigua lengua escrita a las necesidades de una lengua actual, se ha necesitado un gran número de neologismos, especialmente en la terminología científica; solamente el profesor Eliezer ben Yehuda, de origen lituano, acuñó cuatro mil a partir de las raíces que proceden del hebreo clásico.

Esto fue realmente necesario, ya que el hebreo conocido, era el hebreo escritural usado en la Torá y en poesía, y no se conocían palabras como : Telegrama - Avión - expreso - etc. También han ejercido influencia en este hebreo moderno las lenguas nacionales que traen consigo los inmigrantes judíos, el yidish y la lengua de los judíos del este europeo o askenazíes.

La Academia del Idioma Hebreo (hebreo, Ha'academia Lalashón Ha'ivrit), instituida por legislación de la Knéset de 1953 como la institución superior para la lengua hebrea, define estándares para la gramática, la ortografía, las reglas de transliteración y la puntuación diacrítica hebreas, basadas en el desarrollo histórico del idioma.

La Academia está integrada por 23 miembros, entre ellos lingüistas, profesores en estudios judaicos y bíblicos, así como catedráticos de otras disciplinas, poetas, escritores y traductores, entre otros.

Las decisiones de la Academia en materia lingüística, léxica e idiomática, son de carácter obligatorio para todas las reparticiones oficiales de Israel.

Funciones

Como se define en su acta fundacional, las funciones de la Academia son las siguientes:

- * 1) Investigar y compilar el léxico del idioma hebreo, de acuerdo a sus diversos estratos y capas históricas.

- * 2) Estudiar la historia y la estructura del idioma.

- * 3) Dirigir y encauzar el desarrollo del hebreo de acuerdo a su naturaleza, sus necesidades y su potencial, en todos los ámbitos de la vida cotidiana y académica.

El renacimiento de la lengua hebrea fue un proceso que tuvo lugar en Europa y de Israel a finales del siglo 19 y en el siglo 20, mediante el cual la lengua hebrea pasa de ser una lengua sagrada a una lengua oficial en el Estado de Israel. No es meramente un proceso lingüístico, el renacimiento del hebreo era parte de una ideología asociada con el sionismo y el establecimiento del Estado de Israel en 1948.

El proceso de regreso de hebreo para el uso cotidiano es único, no hay otros ejemplos de una lengua sagrada que pase a convertirse en una lengua nacional con millones de parlantes como lengua materna.

El renacimiento también trajo consigo cambios lingüísticos en el idioma.

A pesar del hecho de que los líderes del proceso insistieron en que sólo se continuara "desde el lugar en que se terminó la vitalidad del hebreo, entre el siglo 1 y 2 de la era común"; se creó, de hecho, una nueva situación para la lengua, con las características de las cuales que se derivan de todos los períodos del hebreo y también desde las lenguas europeas, el principal de ellos: el yiddish.

El proceso fué exitoso ya que el neo-hebreo o hebreo moderno se habla actualmente en todo Israel.

Por 1.300 años, desde la conquista de la tierra de Palestina desde 1200 aC hasta el Bar Kojba la guerra en el 135 dC, Judios hablaban hebreo.

(Desde aproximadamente el siglo 6 aC hasta la Edad Media, muchos judíos hablaban cotidianamente otra lengua semítica relacionada: el arameo.)

Desde el siglo segundo (ultima época del hebreo mishnaico) hasta el renacimiento del hebreo (como lengua hablada) alrededor de 1880, el hebreo se empleó como lengua oficial y literaria y el lenguaje religioso.

Aun así, durante la Edad Media, la lengua fue utilizada por los Judíos en una amplia variedad de disciplinas.

Por supuesto que ese uso fué el que mantuvo viva una parte importante de los rasgos característicos del idioma.

En primer lugar, el hebreo clásico fue preservado en su totalidad a través de fuentes bien reconocidas, sobre todo el Tanaj (especialmente las porciones utilizadas litúrgicamente como la Torá , Haf?arot , Megilot , y el Libro de los Salmos) y la Mishná.

Aparte de estos, el idioma era conocido a través de himnos , oraciones , midrashim , y similares.

Durante la Edad Media , el hebreo fue utilizado como un lenguaje escrito en la literatura rabínica, en particular en los juicios de Halajá , Responsa , y libros de meditación.

En la mayoría de los casos, sobre todo cuando comenzaban a presentarse las bases del renacimiento hebreo, en los siglos 18 y 19 en Europa, el uso del hebreo no era del todo natural, pero su fortaleza estaba en el uso de términos "floridos" y en las citas; también en formas no-gramaticales, y en la mezcla de otros idiomas judaicos, en especial el arameo.

Lección 05 - Nuestro homenaje a Eliezer Ben Yehuda

Imprimir

NIVEL 1 - UNIDAD 1

Eliezer Ben-Yehuda (nació el 7 de enero de 1858 en Lushki Bielorrusia y falleció el 16 de diciembre de 1922 en Jerusalén) fué el responsable principal de la resurrección de la lengua hebrea como lengua hablada a partir de su estado previo de lengua litúrgica.

"Antes de Ben-Yehuda... los judíos podían hablar hebreo, tras él lo hicieron."

Cecil Roth, Was Hebrew Ever A Dead Language?

Su formación

Su nombre de nacimiento fue Eliezer Yitzhak Perelman. Nació en Lushki, un shtetl (pueblo) de Wilno Guberniya de Rusia Imperial (al norte de la actual Bielorrusia), empezó a estudiar hebreo y la Torá a los tres años de edad, como muchos niños de Europa del Este. A los doce años de edad ya llevaba nueve años estudiando en hebreo y había leído la mayor parte de la Torá, el Mishná y el Talmud, lo que le hacía estar bastante familiarizado con el hebreo bíblico y el hebreo talmúdico. Sus padres esperaban que se convirtiese en rabino y le mandaron con ese fin a una yeshivá (escuela religiosa judía) cercana. Allí continuó estudiando hebreo antiguo y estuvo expuesto al hebreo moderno de la Haskalá, lo que incluía obras laicas. Más tarde aprendió francés, alemán y ruso. Luego fue enviado a Daugavpils para continuar su educación. Allí tendría acceso al diario en lengua hebrea Ha-Shahar, del que aprendió sobre el sionismo y

le llevó a concluir que la resurrección de la lengua hebrea en Israel podría proteger y unir a la diáspora judía de la asimilación.

Tras graduarse se mudó a París para estudiar en la Universidad de París. Entre las asignaturas estudiadas se encontraba la historia y política de Oriente Medio, pero la que le influyó más profundamente fue la de Hebreo. En esta asignatura las clases se daban en Hebreo. El ver la lengua empleada de forma oral le convenció de que la resurrección de la lengua era práctico. Se trasladó a Argel, donde entró en contacto con los judíos de Argelia. Allí alcanzó mucha práctica en el uso del hebreo en contextos no religiosos.

Mientras estuvo en París y en Argel Ben-Yehuda publicó muchos artículos en la prensa en hebreo. Intentó convencer a la gente de que era práctico revitalizar el hebreo y volverlo a emplear como lengua hablada y que un renacimiento hebreo en Palestina impediría que la juventud judía desertara del judaísmo. A pesar de no recibir un apoyo unánime, decidió viajar a Palestina y tratar de resucitar la lengua.

Resurrección de la lengua hebrea

En 1881 emigró a Palestina, entonces una provincia del Imperio otomano. Motivado por las ideas de renovación y por el rechazo al estilo de vida de la diáspora, Ben-Yehuda se puso a trabajar en una nueva lengua que pudiese reemplazar al yiddish y otros dialectos regionales como medio de comunicación habitual entre los judíos.

Ben-Yehuda crió a su hijo, Ben-Zion Ben-Yehuda (su nombre significa "hijo de Sion"), íntegramente en hebreo. Rechazó exponerlo a otras lenguas durante su niñez. Se dice que en una ocasión golpeó a su mujer tras descubrirla cantándole una canción en ruso a su hijo. Ben-Zion fue el primer hablante nativo de hebreo moderno. Su autobiografía, escrita bajo el seudónimo de Itamar Ben-Avi ("Itamar, hijo de Avi" es una abreviatura creada a partir de las primeras tres letras del nombre Eliezer Ben Yehuda en hebreo), se sigue leyendo habitualmente en Israel.

Mientras que al principio muchos consideraron su trabajo utópico, la necesidad de contar con una lengua común obtuvo el apoyo de muchos. En 1884 empezó a publicar *El ciervo*, un periódico en hebreo que abogaba por el Sionismo. Se fundó el Comité de la Lengua Hebrea, que más tarde pasaría a ser la Academia de la Lengua Hebrea. Los resultados de su obra y del Comité fueron publicados en un diccionario (El diccionario completo del hebreo antiguo y moderno).

El trabajo de Ben-Yehuda fue sembrado en un suelo fértil, pues al principio del siglo XX el hebreo había avanzado un gran camino hacia convertirse en la lengua principal de la población judía en Palestina durante el Gobierno británico de Palestina y la posterior fundación del Estado de Israel.

NIVEL 1 - UNIDAD 2



Bien, aquí empezamos a adquirir algunos conocimientos, aunque todo bien simple.

Comenzaremos con letras latinas para que puedas asimilar los sonidos y los significados más fácilmente.

El objetivo de esta unidad es que ganes confianza con el idioma, familiarizándote con los términos más comunes y vocabulario.

La información aquí presentada te sirve tanto para estudiar hebreo moderno como el clásico. Es común para ambas modalidades.

Es un tanto intensa, por el volumen de contenidos que debes memorizar, por lo que te sugiero que tomes apuntes.

Nota:

- Cuando leas **Y** debes pronunciar **i** (es una **i** consonántica)
 - Cuando leas una **J** mayúscula la pronunciación debe ser una **J** un poco más intensa que la pronunciamos en castellano.
 - Cuando leas **h**, la pronunciación es como la **h** inglesa
-

Consejos

Es conveniente que puedas grabar tu voz leyendo cada uno de los términos en hebreo, no sólo para escucharte como suenas pronunciando el idioma, también te servirá como ayuda memoria y luego lo escuches en el ómnibus, en tu vehículo, o incluso mientras lees una

revista. Mientras más términos puedas memorizar te ayudará sobremanera al entablar una conversación con otra persona.

Que viva el Hebreo!

#	Título del artículo
---	---------------------

- | | |
|---|---|
| 1 | <i>Lección 01 - Expresiones básicas 01</i> |
| 2 | <i>Lección 02 - Expresiones básicas 02</i> |
| 3 | <i>Lección 03 - Yo tu él... (y tu primer verbo)</i> |
| 4 | <i>Lección 04 - Expresiones básicas 03</i> |
| 5 | <i>Lección 05 - Adjetivos 01</i> |
| 6 | <i>Lección 06 - Adjetivos 02</i> |
| 7 | <i>Lección 07 - Adjetivos 03</i> |
-

NIVEL 1 - UNIDAD 2

Comenzamos con algo simple como los saludos,

Shalom = Hola

Todá = gracias

Todá rabá = muchas gracias

Slijá = disculpe

Bevakashá = por favor

A lo davar = de nada

Lehitraot = hasta la vista (nos vemos luego)

Lehitra'ot maJar = nos vemos mañana

Ken = sí

Lo = No

Boker tov = buen día

Tsohoraim tovim = buenas tardes (después del mediodía)

Erev tov = Buenas tardes (a la caída de la tarde hasta la hora de la cena)

Láila Tov = Buenas noches (después de cenar y tarde en la noche)

Shabat Shalom = Buen descanso o buen fin de semana.

Este es un saludo muy frecuente que se dice los viernes.

Si te dicen este saludo debes responder = Shabat shalom umevoraj!

Shavúa tov = buena semana! (se dice desde el sábado por la noche)

Shaná tová = buen año o feliz año (nuevo)

Jag saméaj = Feliz fiesta

Yom huledet sameaj = Feliz cumpleaños!

Mazal Tov = buena suerte

Lección 02 - Expresiones básicas 02

Imprimir

NIVEL 1 - UNIDAD 2

Shmí.... (me llamo.... mi nombre es...)

Ejemplos Shmí Diego, Shmí Angela

La otra persona responde "na'im meod" (encantado de conocerte) y se agrega Shmí

También se puede decir Aní.... (y el nombre) Aní significa "YO" o "YO soy"

Si ya conoces a la persona puedes agregar la siguiente frase:

Ma shlomjá? (si la otra persona es varón)

Ma shlomej? (si la otra persona es mujer)

Que significa ¿Cómo estás? (formal)

No importa en este caso si tú eres mujer o varón, no cambia. Es importante si la otra persona sí lo es.

Ma nishmá? = cómo estás? (informal)

Veamos una simple respuesta:

Beseder = OK

Tov, todá = Bien gracias

Un pequeño ejemplo con roll play:

Daniel y Carla se conocen en una conferencia sobre arqueología.

Daniel se acerca a Carla y se presenta:

Daniel: Slijá. shmí Daniel.

Se saludan cortesmente con la mano y se dicen:

Carla: Shalom Daniel, na'im meod, Aní Carla.

Daniel: Tov ! na'im meod. Ma shlomej?

Carla: Beseder! Toda rabá.

Lección 03 - Yo tu él... (y tu primer verbo)



NIVEL 1 - UNIDAD 2

Pronombres personales

Bien, vamos a aprender a identificarnos en hebreo con los pronombres:
Yo tu él....

En los pronombres encontramos nuestras mismas formas pero a su vez se agregan diferenciaciones según los géneros.

YO (M)	aní	Masculino y femenino igual
YO (F)	aní	Masculino y femenino igual
TU (M)	atá	
TU (F)	át	
EL	hu	
ELLA	hi	Al revés del inglés "hi" es femenino
NOSOTROS	anájnu	Masculino y femenino igual
NOSOTRAS	anájnu	Masculino y femenino igual
VOSOTROS	atém	m final
VOSOTRAS	atén	n final
ELLOS	hem	m final
ELLAS	hen	n final

De esta forma, cuando digo **Aní** estoy diciendo **YO** (es lo mismo si soy varón o si soy mujer), Esto se diferencia en lo que sigas diciendo luego, inmediatamente te darás cuenta si es que lo define como femenino o como masculino.

Atá (dirigiéndome a ti si eres varón) y **At** si eres una dama **ambos significan TU**

En el caso de la 3ra persona tenemos **HU para él, HI para ella** (ten en cuenta la confusión que suele aparecer si sabes inglés, que aquí **Hi es "ella"**)

Ani mitsta'er = Lo siento (al estilo del inglés I'm sorry)

Kol hakavod = bravo!

Bevakasha lehakir et... = Me gustaría presentarles a ...

Recordamos que Shmí... era para presentarse, mi nombre es...

Para preguntar cuál es tu nombre sería:

Ma shimjá (si le preguntas a un varón)

Ma sh'mej (si le preguntas a una dama)

Lección 05 - Adjetivos 01



NIVEL 1 - UNIDAD 2

Adjetivos

Los adjetivos califican al sustantivo (o "cosa" a la que califican) y mantienen el mismo género (masculino o femenino) y el número (si es singular o plural)

A continuación aprenderemos una serie de 87 adjetivos con la forma masculina (es decir que a su vez tienen una forma femenina) para que luego con un pequeño detalle que luego abordaremos podamos utilizarlos en frases. ok?

Katán	=	pequeño,	chico
Gadol	=	grande,	grande
Me"anyen	=		interesante
Gavoha	=	de altura,	de alta
MosheJ	=		atractivo
Eleganti	=		elegante
Tov	=		bueno
Ra"	=		malo
Ragil	=		ordinario
Mushlam	=		perfecto
Kaved	=		pesado
Jamud	=		lindo
Ge'e	=		orgullosa
Nehedar	=		magnífica
Tari	=	frescos	(alimentos)
atslan	=		perezoso
Yafe = bonito, hermoso			

Ashir = rico

RaJ = suave

Ta"im	=	delicioso
AroJ	=	largo
Yakar	=	querida,
JaJam	=	caro
Kehe	=	sabio
Retsini	=	oscuro
Atsbani	=	grave
Ko"es	=	NERVIOSO
		enojado

Nakí	=		limpio
Jadash	=		nuevo
Yashar	=	recta,	honesta
Sha'aftan	=		ambicioso
Ken	=		sincero
Mishtokek le'ahavim	= amoroso		

Lección 06 - Adjetivos 02



NIVEL 1 - UNIDAD 2

Bari'	=		saludable
EnoJi	=		egoísta
Levad	=		solo
BatuaJ	=		seguro
MeluJlaJ	=		sucio
Ayef	=		cansado
Normali	=		normal
Shone	=		diferente
Kar	=		frío
Jam	=		caliente
Asuk	=		ocupado
Gamur	=		terminado
Muzar	=		extraño
Meshune	=		extraño
Ani = pobre (se dice como YO, pero se escribe			distinto)
YaJid	=		único
Raze	=		flaco
Nadiv	=		generoso
Jazak	=		fuerte
Tsa"ir	=		jóvenes
Ro"esh = ruidoso			

Kashe	=	difícil,	duro
Savir	=		razonable
Tipesh	=		estúpido
SamiJ	=		delgado
Nasuy	=		casado
Nehedar	=		maravilloso
KereaJ	=		calvo
Jole	=		enfermos
Zol	=		barato
Kal	=		fácil
Tsame	=		sediento
Ayom	=		terrible
Tsar = estrecho			

Lección 07 - Adjetivos 03



NIVEL 1 - UNIDAD 2

MeJo"ar	=		feo
Shavur	=		roto
Katsar	=	corto,	breve
Kafu	=		congelado

Pir'i	=	silvestre
Me"unan	=	nublado
Kal	=	liviano
Yashev	=	seco
Shavir	=	frágil
Ragish	=	oferta
Amits	=	valiente
Metoraf	=	loco
Barur	=	obvio
Ratuv	=	mojado
Iti	=	lento
Meruba"	=	cuadrado
NaJuts	=	necesario
Male'	=	completo
AJra'i	=	responsable
Tov-lev = amable, gentil		

A continuación aprenderemos como usarlos, con lo que ya hemos aprendido.

Recuerdas que en el tiempo presente no se pronuncia el verbo ser/estar?

En la forma coloquial, ese verbo ser es reemplazado por otro elemento, los demostrativos.

Ze = este/ese (masculino)

Zot = esta/esa (femenino)

Con los adjetivos que hemos aprendido (en forma masculina) simplemente se agrega adelante la palabra zé y en los femeninos (zot)

Ze nehedar = Es magnífico

Ze male = está completo

Ze mejo"ar = es feo

Vamos a ver la forma femenina:

Zot iafá = es hermosa

Zot k'taná = es pequeña